

ĐỒ 5451 Ngày thứ tư 28 Đéc. 1938 Mồng 10 tháng 11 (dù) NAM BINH-TI

GIẤY BÁO Mát năm: 12500 Sáu tháng: 8 50 Bảy tháng: 8 50 Mãi số: 9 50

Quan Toàn-quyền Brevié tuyên-bổ: CHÚNG TÔI SẼ LÀ người ĐỒNG-pháp --: 4 TRĂM PHÂN TRĂM --: Những năm đã trôi qua ở Tây-phi-châu chỉ cho tôi biết rằng: những phương-pháp giản-hòa có 4 giá trị khác thường hơn các phương-pháp dụng uy-quyền

Có lẽ quan Tổng-trưởng Moutet sẽ qua đây bằng máy bay trong trung-tuần Janvier 1937. Quan Toàn-quyền Brevié tuyên-bổ về các phương-pháp giản-hòa có 4 giá trị khác thường hơn các phương-pháp dụng uy-quyền

KHÚT BÁN HÀNG NGÀY BÀO-QUÁN: 57, Rue Lucien Mousard, 57 - SAIGON Đầy thép tại: LUCIEN - Đầy thép số: 208

Nghị-viên địa-phía Tân-An làm việc Thuê công-điền ra trước công-nghị-viên. Quan chủ-tĩnh Butel chủ-tịch phiên nhòm. - Nghị-viên có đề-trình một tập thỉnh-cầu rất quan-trọng

MỘT TIN MẮNG NÀO CHO MỘT HẠNG CÔNG-CHỨC Các công-chức lương mới sẽ được tăng lương 15%.

Việc tăng lương này do quan Toàn-quyền xin với quan Tổng-trưởng bộ Thuộc-địa Các viên tham-tà lương 50%, và thợ-khợ lương 25% đều được nhưt lượt tăng 15%, các công-chức làm việc có giao kèo cũng vậy

Trong buổi tiệc tại khách-lưu ở Chợ-lớn Một công-dân Trung-huê tác tại lãnh-sự Trần-cầm-Y

Chứng tôi sẽ là người ĐỒNG-Pháp 100 phần trăm Quan Toàn-quyền Brevié tuyên-bổ về các phương-pháp giản-hòa có 4 giá trị khác thường hơn các phương-pháp dụng uy-quyền

Quan lại Trung-huân Hà-tiên sẽ có một ông quan chủ quản nhà nghề Quan lại Trung-huân Hà-tiên sẽ có một ông quan chủ quản nhà nghề

TẠI TÒA-ÀN Tọa Tọa phước-án Năm 1937 sẽ phát hành 1.800.000 đồng của ĐỒNG-ĐƯƠNG

Không nên dùng những phương-pháp hấp tấp Quan Toàn-quyền Brevié tuyên-bổ về các phương-pháp giản-hòa có 4 giá trị khác thường hơn các phương-pháp dụng uy-quyền

Quan lại Trung-huân Hà-tiên sẽ có một ông quan chủ quản nhà nghề Quan lại Trung-huân Hà-tiên sẽ có một ông quan chủ quản nhà nghề

Phụ trương văn chương Quan Toàn-quyền Brevié tuyên-bổ về các phương-pháp giản-hòa có 4 giá trị khác thường hơn các phương-pháp dụng uy-quyền







# THUỐC ĐIỀU HIỆU

# "CHAMPION"

4 xu một gói 20 điếu — 1 xu 5 điếu



Ông người xin lưu ý:  
 Luôn luôn chú ý tới vấn đề làm  
 cho vừa lòng cái người, chúng tôi biến  
 cho quý ngài cái hiệu thuốc mới  
 "CHAMPION".  
 Hiệu thuốc mới này được hai điều  
 lợi:  
 1° Giá rất rẻ. Vì chúng tôi muốn  
 bán cho quý vị mà thôi, chứ không phải  
 vì lợi nhuận. Vì vậy chúng tôi bán  
 cho quý vị với giá rất rẻ. Chúng tôi  
 đã chi rất nhiều tiền để mua thuốc  
 được có 4 xu một gói.  
 2° Phẩm chất. Xin quý ngài  
 đừng thấy thuốc "CHAMPION" qui  
 ngài thấy là giá rất rẻ, mà nghĩ rằng  
 nó kém chất lượng. Nó kém chất lượng  
 thì nó phải mất thuốc, và chúng tôi  
 phải bảo vệ nó, cho đến ngày tận thế.  
 Vậy toàn bộ thuốc là thượng hạng, tên  
 thuốc "CHAMPION" rất đơn giản, không  
 có hoa văn, không có hình vẽ, và dùng  
 các vị bác sĩ y khoa cũng nhận ra thuốc rất  
 đơn giản.  
 Ông người "CHAMPION" qui ngài sẽ  
 được khoái lợi, vì là một thứ  
 thuốc rất hợp sở thích của quý ngài.  
 Bao thuốc nhỏ nhỏ, đẹp để và lại rất  
 tiện.

Vấn toàn bộ thuốc là thượng hạng, tên thuốc "CHAMPION" rất đơn giản, không có hoa văn, không có hình vẽ, và dùng các vị bác sĩ y khoa cũng nhận ra thuốc rất đơn giản. Ông người "CHAMPION" qui ngài sẽ được khoái lợi, vì là một thứ thuốc rất hợp sở thích của quý ngài. Bao thuốc nhỏ nhỏ, đẹp để và lại rất tiện.

4 xu một gói 20 điếu — 1 xu 5 điếu

### CHƯA CHẮC CÓ ĐẾN HAI NGƯỜI

## Năm buổi tiệc mừng ông chánh-tổng Trịnh-phước-Lai Tân-phong-hạ về hưu

(Tiếp theo)

Vừa rồi ông Trịnh-phước-Lai chánh-tổng, ông Tân-phong-hạ, ở làng Chánh-hưng (Cholon) được về hưu, hội đồng hương chức 5 làng trong làng là Bà-phước, Chánh-hưng, Bình-dương, Phong-ước và An-phủ đều có thiết lễ mừng.

Năm buổi tiệc đầu thiết tại nhà ông Trịnh-phước-Lai. Mục đích của buổi tiệc ấy là để kỷ niệm thủa làm một người làm thuế đã về hưu.

Trước không còn ai về ông Trịnh-phước-Lai như nay, chúng tôi chỉ đem những đôi câu của hương chức đến làm đôi câu mừng cho ông. Mục đích của buổi tiệc ấy là để kỷ niệm thủa làm một người làm thuế đã về hưu.

Dưới đây hai bài diễn văn của hương chức làng Bà-phước:

#### Bản quan luyến

Bản hương quan Trịnh-phước-Lai-nhơn. Bềm viết quan quí-chức. Có mặt sự việc này:

Nhơn dịp tiếp thủy Chánh-tổng Trịnh-phước-Lai đại nhơn là người vốn sàch trọng tại làng Chánh-hưng tổng Tân-phong-hạ tỉnh Cholon.

Khí lúc ngài thành nhơn tốt hạnh, nổi trê ra làm sự công-lao traoh nhậm phận sự của ngài, nên thăng đến bậc Chánh-tổng hương nhứt.

Và ban thường 2 hạng Médailles en argent ter classe 2er classe, ủy là Chánh-phủ công-binh đến ơn công lao của ngài rất rất rất quý báu thay cho ngài.

Lại nghĩa tình của ngài đối với Hương thôn trong tổng, hay là người quen thuộc của ngài, phải biết đến ai rồi, phạm có việc chi thì ngài đích thân đến hoặc là chia vui, sốt buồn đồng như anh em bằng hữu hoặc là thân quyến vậy. Chớ

## TRƯỜNG HỌC NHỒ MÀY VÀ ĐIỀN

80, Rue de Lagrange - SAIGON  
 Téléphone n. 20425  
 Directeur: TRI-NHUNG-NGÂN  
 TỰU TRƯỞNG ngày 31 AOUT 1936  
 do H. HỒ-ĐẮC-CUNG, Mécanicien diplômé  
 et FE. L. M. dạy

chẳng phải cây bực sang cá má sai người nhà thay thế.


Bởi đó tình bạn yêu trong 22 năm rồi của Hương chức nơi làng Bà-phước chúng tôi cũng đã nhiều năm, chẳng biết bao nhiêu lần không dứt đó, ngày hôm nay Hương-chức đã trọn lòng yêu cầu chúng tôi làm sao cho vừa vọng nguyện bấy lâu.

Nên thiết 1 tiệc món nơi từ lâu Thọ-Quỳnh-Lâm Cholon đại đạo mà Hương-chức, Viên-quan, cũng chung với với ngài Chánh-tổng Trịnh-phước-Lai như trong tôi giờ như tôi ông yêu mà của Hương-chức chúng tôi bấy lâu nay, và cũng cầu cho ngài nói gia-quyền bình an khương-thời, và ngài được hồi hưu an nghỉ.

Những lời chúc tụng trên đây chẳng phải Hương-chức chúng tôi quá vì yêu mến mà ra về đưa mi, song vì sự thật tình mới phải tỏ trước đại ơn Viên-quan chi chức biết cho rằng lễ thật.

Chức cho  
 Đông-pháp Chánh-phủ vạn-vạn tuế  
 Hừa quan Trịnh-phước-Lai nhơn hà-bá tuế  
 Tân-phong hạ tổng 5 thôn van sự thái-bình  
 Rêng làng Bà-phước (hôn minh, dân trí)

Hương-chức làng Bà-phước Hông kính-húc



**Dip tới**  
**ít có!**  
**SUỐI GÒ-XOÀI**  
 (THUỐC)

— cho muốn —  
 do nơi bồn-báo

**Rượu Thanh-Yên**  
**Rượu thuốc bổ**

Quý ông quí bà trong khi mệt mỏi, ăn uống không tiêu, háo mệt...  
 Người trai tráng, sau khi hết thao.  
 Uống một ly nhỏ rượu Thanh-Yên thì được ngon cơm lại thêm bổ sức.  
 Có dạng mới biệt rượu hay!!

MAPIANI  
 22 rue TASTARI - SAIGON

**HỒ LAO**

Chớ nên thấy nó thường mà khinh lo tiêu trí, nếu để lâu sẽ phá vỡ hư lao.  
 Phải trị kịp thời khi mới bắt đầu bệnh, thuốc PULMOGENINE là một thuốc trị bệnh rất hiệu nghiệm. Bối người bình nạo đã được thuốc PULMOGENINE thì sẽ hết bệnh ngay lập tức.  
 Có bán khắp nhà thuốc lý. CÁC TRẠI: Pharmacie Centrale 1, RUE 1961 201, Rue 1, Hanoi, Belgique.

**Độc báo mà không đọc tờ Nông-công-Thương chưa phải là người biết độc.**

**DÂY BĂNG Cho các Viên-Quan**

Phân biệt có dây băng bán khắp các tỉnh...  
 Ông người xin lưu ý:  
 Luôn luôn chú ý tới vấn đề làm cho vừa lòng cái người, chúng tôi biến cho quý ngài cái hiệu thuốc mới "CHAMPION".  
 Hiệu thuốc mới này được hai điều lợi:  
 1° Giá rất rẻ. Vì chúng tôi muốn bán cho quý vị mà thôi, chứ không phải vì lợi nhuận. Vì vậy chúng tôi bán cho quý vị với giá rất rẻ. Chúng tôi đã chi rất nhiều tiền để mua thuốc được có 4 xu một gói.  
 2° Phẩm chất. Xin quý ngài đừng thấy thuốc "CHAMPION" qui ngài thấy là giá rất rẻ, mà nghĩ rằng nó kém chất lượng. Nó kém chất lượng thì nó phải mất thuốc, và chúng tôi phải bảo vệ nó, cho đến ngày tận thế.  
 Vậy toàn bộ thuốc là thượng hạng, tên thuốc "CHAMPION" rất đơn giản, không có hoa văn, không có hình vẽ, và dùng các vị bác sĩ y khoa cũng nhận ra thuốc rất đơn giản.  
 Ông người "CHAMPION" qui ngài sẽ được khoái lợi, vì là một thứ thuốc rất hợp sở thích của quý ngài.  
 Bao thuốc nhỏ nhỏ, đẹp để và lại rất tiện.

**Khẩn đem thuốc-don NGUYỄN-VĂN-BỘP**

Ông người xin lưu ý:  
 Luôn luôn chú ý tới vấn đề làm cho vừa lòng cái người, chúng tôi biến cho quý ngài cái hiệu thuốc mới "CHAMPION".  
 Hiệu thuốc mới này được hai điều lợi:  
 1° Giá rất rẻ. Vì chúng tôi muốn bán cho quý vị mà thôi, chứ không phải vì lợi nhuận. Vì vậy chúng tôi bán cho quý vị với giá rất rẻ. Chúng tôi đã chi rất nhiều tiền để mua thuốc được có 4 xu một gói.  
 2° Phẩm chất. Xin quý ngài đừng thấy thuốc "CHAMPION" qui ngài thấy là giá rất rẻ, mà nghĩ rằng nó kém chất lượng. Nó kém chất lượng thì nó phải mất thuốc, và chúng tôi phải bảo vệ nó, cho đến ngày tận thế.  
 Vậy toàn bộ thuốc là thượng hạng, tên thuốc "CHAMPION" rất đơn giản, không có hoa văn, không có hình vẽ, và dùng các vị bác sĩ y khoa cũng nhận ra thuốc rất đơn giản.  
 Ông người "CHAMPION" qui ngài sẽ được khoái lợi, vì là một thứ thuốc rất hợp sở thích của quý ngài.  
 Bao thuốc nhỏ nhỏ, đẹp để và lại rất tiện.

**CHUYÊN TRỊ BỆNH THẬN TAJ**

Dược sĩ NGUYỄN-VĂN-TIÊN, cấp bằng y khoa...  
 Ông người xin lưu ý:  
 Luôn luôn chú ý tới vấn đề làm cho vừa lòng cái người, chúng tôi biến cho quý ngài cái hiệu thuốc mới "CHAMPION".  
 Hiệu thuốc mới này được hai điều lợi:  
 1° Giá rất rẻ. Vì chúng tôi muốn bán cho quý vị mà thôi, chứ không phải vì lợi nhuận. Vì vậy chúng tôi bán cho quý vị với giá rất rẻ. Chúng tôi đã chi rất nhiều tiền để mua thuốc được có 4 xu một gói.  
 2° Phẩm chất. Xin quý ngài đừng thấy thuốc "CHAMPION" qui ngài thấy là giá rất rẻ, mà nghĩ rằng nó kém chất lượng. Nó kém chất lượng thì nó phải mất thuốc, và chúng tôi phải bảo vệ nó, cho đến ngày tận thế.  
 Vậy toàn bộ thuốc là thượng hạng, tên thuốc "CHAMPION" rất đơn giản, không có hoa văn, không có hình vẽ, và dùng các vị bác sĩ y khoa cũng nhận ra thuốc rất đơn giản.  
 Ông người "CHAMPION" qui ngài sẽ được khoái lợi, vì là một thứ thuốc rất hợp sở thích của quý ngài.  
 Bao thuốc nhỏ nhỏ, đẹp để và lại rất tiện.

TRƯƠNG-THIÊN-TIÊU-THUYẾT--23 Đé.1936--N. 43

**Địch-Khuê Toàn-Truyện**

白圭全傳

**Độc thập tài từ**  
 Dịch giả: SONG-THIÊN

HỒI THƯ NĂM  
 Ông Trương-thiên, Mỹ-nợc rất...  
 Ông người xin lưu ý:  
 Luôn luôn chú ý tới vấn đề làm cho vừa lòng cái người, chúng tôi biến cho quý ngài cái hiệu thuốc mới "CHAMPION".  
 Hiệu thuốc mới này được hai điều lợi:  
 1° Giá rất rẻ. Vì chúng tôi muốn bán cho quý vị mà thôi, chứ không phải vì lợi nhuận. Vì vậy chúng tôi bán cho quý vị với giá rất rẻ. Chúng tôi đã chi rất nhiều tiền để mua thuốc được có 4 xu một gói.  
 2° Phẩm chất. Xin quý ngài đừng thấy thuốc "CHAMPION" qui ngài thấy là giá rất rẻ, mà nghĩ rằng nó kém chất lượng. Nó kém chất lượng thì nó phải mất thuốc, và chúng tôi phải bảo vệ nó, cho đến ngày tận thế.  
 Vậy toàn bộ thuốc là thượng hạng, tên thuốc "CHAMPION" rất đơn giản, không có hoa văn, không có hình vẽ, và dùng các vị bác sĩ y khoa cũng nhận ra thuốc rất đơn giản.  
 Ông người "CHAMPION" qui ngài sẽ được khoái lợi, vì là một thứ thuốc rất hợp sở thích của quý ngài.  
 Bao thuốc nhỏ nhỏ, đẹp để và lại rất tiện.

phủ tới đây chúc mừng, ông con ở phía ngoài cửa thành ứng chức, ông muốn thỉnh Quý-nhơn ra đó hội diện, đó ông thường thuyết với Quý-nhơn một sự rất cần. Mỹ-nợc lúc đầu nói rằng: Quan-khách dự tiệc rượu ông đây, là phải ở đây biết tiếp, chứ đừng lại với Quan Tri-phủ, ngay mai ta sẽ lui đến lễ tiếp...  
 Vương-trung nghe nói làm thinh, nó lui gót ra phía ngoài đứng đó, dạy lát nó lại vào chỗ tiếp rượu hầu lại với Mỹ-nợc rằng: theo lời Quý-nhơn... Trương-sa Tri-

đi thuật lại cho Trương-sa Tri-phủ hay rồi, thế mà Quan Tri-phủ, cứ ứng chức hoai, ông thỉnh cầu Quý-nhơn a hội diện cho được. Mỹ-nợc khó lòng từ chối, phải xin lui luôn, và đi trước một mí, Vương-trung chạy theo sau nói gót, Mỹ-nợc tới chỗ cửa thành, đứng chờ, đứng lại, xảy đầu hỏi Vương-trung rằng: Vương-sa Tri-phủ ở đâu? Vương-trung chòm chòm cười thầm, chẳng trả lời sao hết, thoắt thấy hai tên lính (là hai chú Trương-sa)

gừa công-dương nghiêm nghị, khiến bọn lính dân Mỹ-nợc tới trước sân công-dương, Mỹ-nợc mang xiềng răn rằng tội chủ s, chàng ngươi một người quan Tri-phủ mà nói: Quan-phủ cá gan thật, ngài không biết tôi là chàng rề quan Tuân-phủ hay sao?  
 Quan-phủ phải giận lời định, lên nhiệt mắng Mỹ-nợc mà nói: mày là gian-nhơn, dám phạm tội gian-nhơn của Quan-Tuân-phủ, mang đến Công-môn không qui gủi lay, thật là một đê và về lễ đó đó, nghe Quan-phủ nhiệt mắng mắng đê, Mỹ-

CUỘC ĐUA NGỰA SAIGON

Ngày Chủ nhật 27 Décembre 1936
KỶ THỨ TÂM



Đăng tên

Table with 2 columns: Horse name and weight. Includes entries like Phan Thuong Ban-Sap, Phan Thuong Bao-Dac, Phan Thuong Bao-Dac, Phan Thuong Bao-Dac.

Table with 2 columns: Horse name and weight. Includes entries like Phan Thuong Phung-Tien, Phan Thuong Phung-Tien, Phan Thuong Phung-Tien.

Tại bến tàu Marseille

(Theo theo Trương Nhật)

Đầu tiên là... Xie hây từ nghĩ... Các người mới đến... Các người mới đến... Các người mới đến...

Nhớ ơn những kẻ đã khai-thác cho Đông-pháp trước kia

Đông-pháp đã trải qua một thời gian khá lâu dưới quyền... Nhớ ơn những kẻ đã khai-thác cho Đông-pháp trước kia...

Thủ tục công điền ra trước nghị viện

(Theo theo Trương Nhật)

Điều thứ 1... Xie hây từ nghĩ... Thủ tục công điền ra trước nghị viện...

Tại tòa phúc-án

(Theo theo Trương Nhật)

Tại tòa phúc-án... Vụ xử án... Vụ xử án... Vụ xử án...

Tại tòa thượng-tỉnh

(Theo theo Trương Nhật)

Tại tòa thượng-tỉnh... Vụ xử án... Vụ xử án... Vụ xử án...

TIN VĂN

Báo Tân mội có đăng tin... Báo Tân mội có đăng tin...

Ông Hồ có hai lần... Ông Hồ có hai lần... Ông Hồ có hai lần...

Ông Nam bị chôn... Ông Nam bị chôn... Ông Nam bị chôn...

Quan Thủ-đốc Nam... Quan Thủ-đốc Nam... Quan Thủ-đốc Nam...

Thần khoán già... Thần khoán già... Thần khoán già...

Đầy là đấng... Đầy là đấng... Đầy là đấng...

Làm cho máy khách... Làm cho máy khách... Làm cho máy khách...

Điền về phía... Điền về phía... Điền về phía...

Sen khi làm... Sen khi làm... Sen khi làm...

Điền về phía... Điền về phía... Điền về phía...

Điền về phía... Điền về phía... Điền về phía...

Điền về phía... Điền về phía... Điền về phía...

Điền về phía... Điền về phía... Điền về phía...

ĐỒ THỦ NHƯT

Table with 2 columns: Horse name and weight. Includes entries like Phan Thuong Bao-Sap, Phan Thuong Bao-Dac, Phan Thuong Bao-Dac.

ĐỒ THỦ NHAI

Table with 2 columns: Horse name and weight. Includes entries like Phan Thuong Bao-Dac, Phan Thuong Bao-Dac, Phan Thuong Bao-Dac.

ĐỒ ĐUA XC

Table with 2 columns: Horse name and weight. Includes entries like Phan Thuong Cholon, Phan Thuong Cholon.

ĐỒ THỦ BAY

Table with 2 columns: Horse name and weight. Includes entries like Phan Thuong Gao-Fly, Phan Thuong Gao-Fly.

Sự giao-hoàn giữa

Thượng - quốc và các

dân-tộc ở thuộc-địa

Nhưng công pháp... Sự giao-hoàn giữa Thượng - quốc và các dân-tộc ở thuộc-địa...

Thần-tại về Bức

Có tin ở Hanoi... Thần-tại về Bức...

HƯỚC MÔI

Mà một đấng... HƯỚC MÔI...

Mà một đấng... HƯỚC MÔI... Mà một đấng... HƯỚC MÔI...

GIÁ LÚA, gạo, bắp

SAIGON ngày 23 decembre 1936

Table with 2 columns: Commodity and price. Includes entries like gạo, bắp, lúa.

TIN TÀI DŨI

Điền về phía... TIN TÀI DŨI... Điền về phía... TIN TÀI DŨI...

Lời rao cho công-chương

Nhắc cho các... Lời rao cho công-chương... Nhắc cho các... Lời rao cho công-chương...

Lời rao cho công-chương

Nhắc cho các... Lời rao cho công-chương... Nhắc cho các... Lời rao cho công-chương...

Lời rao cho công-chương

Nhắc cho các... Lời rao cho công-chương... Nhắc cho các... Lời rao cho công-chương...

Lời rao cho công-chương

Nhắc cho các... Lời rao cho công-chương... Nhắc cho các... Lời rao cho công-chương...

Lời rao cho công-chương

Nhắc cho các... Lời rao cho công-chương... Nhắc cho các... Lời rao cho công-chương...

TẠI VƯỜN ỒNG THƯỢNG

Large advertisement for HÔ-LI-A with stylized text and graphics.